

ELEPAQ

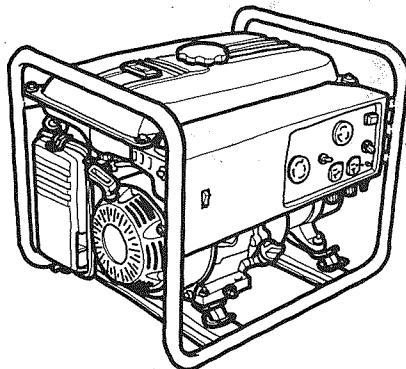
GENERATOR

مولد

发电机

GENERADOR

PH3800•PH5000
PH6500•PH6500S



OWNER'S MANUAL

دليل المالك

使用说明书

MANUAL DE EXPLICACIONES

© HONDA MOTOR CO., LTD. 1995

39ZP0600
00X39-ZP0-6000

英 アラ 中 西 (N) AP 10009703

PRINTED IN JAPAN

SPECIFICATIONS

المواصفات

规格

ESPECIFICACIONES

Model الموديل Modelo	PH3800			PH5000			PH6500•PH6500S		
	R	S	LD	R	S	L	R	S	LD
AC Rated Voltage (V) فولتية معدل التيار المتناوب (فولت) 交流额定电压 (V) Tension nominal de CA (V)	220		120/240	220		120/240	220		120/240
DC Rated Voltage (V) فولتية معدل التيار المباشر (فولت) 直流额定电压 (V) Tension nominal de CC (V)	12			12			12		
Rated frequency (Hz) معدل التردد (هيرتز) 额定频率 (赫兹) Frecuencia nominal (Hz)	50	60		50	60		50	60	
AC Rated Current (A) تيار معدل التيار المتناوب (أمبير) 交流额定电流 (A) Corriente nominal de CA (A)	12.3	13.6	25.0/12.5	18.2	20.5	37.5/18.8	22.7	25.0	45.8/22.9
DC Rated Current (A) تيار معدل التيار المباشر (أمبير) 直流额定电流 (A) Corriente nominal de CC (A)	8.3			8.3			8.3		
AC Rated Output (KVA) خرج طاقة معدل التيار المتناوب (كيلو فولت أمبير) 交流额定输出 (kVA) Salida nominal de CA (kVA)	2.7	3.0		4.0	4.5		5.0	5.5	
AC Maximum Output (KVA) أقصى خرج طاقة للتيار المتناوب (كيلو فولت أمبير) 交流最大输出 (kVA) Salida máxima de CA (kVA)	3.3	3.8		4.5	5.0		6.0	6.5	

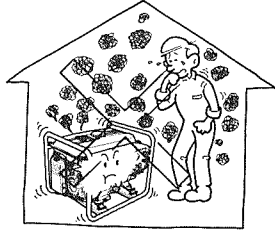
SAFETY
BE CAREFUL!

الآمان
احذرا!

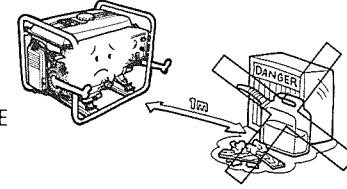
安全
注意事项

SEGURIDAD
¡TENGA CUIDADO!

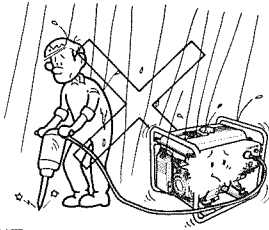
NO USE IN HOUSE!
لا تستخدمه في المنزل!
不要在室内使用。
¡NO LO UTILICE EN CASA!



KEEP IN FLAMMABLE AWAY!
أحفظه بعيدا عن المواد القابلة للاشتعال!
远离易燃物。
¡MANTÉNGALO APARTADO DE
PRODUCTOS INFLAMABLES!

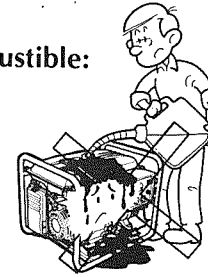


NO USE IN WET CONDITION
لا تستخدمه في حالات الرطوبة
不要在雨中使用。
**NO LO UTILICE EN CONDICIONES
HÚMEDAS**

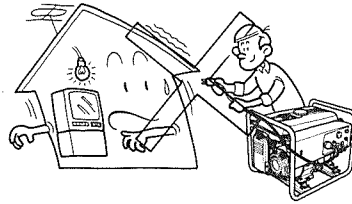


When refueling:
عند تزويده بالوقود:
加油时:

Quando rellene combustible:



NO CONNECT TO HOUSEHOLD CIRCUIT
لا توصله بدائرة التيار الكهربى المنزلي
不要连接家庭供电线路。
**NO LO CONECTE AL CIRCUITO
DE LA RED ELÉCTRICA**



STOP ENGINE!
أوقف المحرك!
关闭发动机!
¡PARE EL MOTOR!

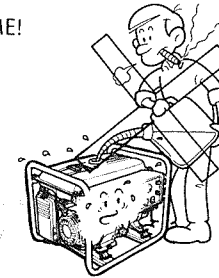
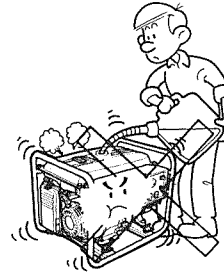
DO NOT SPILL!
لا تسكب الوقود للخارج!
不要溢出!
¡NO LO DERRAME!

NO SMOKING!
ممنوع التدخين!
禁止吸烟!
¡NO FUME!

When the mercury lamp (discharge tube) and/or other lamps went off, wait until they cool down, then turn them on again.

عندما ينطفئ المصباح الزئبقي (أنبوب التفريغ) و / أو
المصابيح الأخرى أنتظر حتى تبرد، ثم أفتحهم مرة ثانية.

当水银灯(放电管)及或其它灯熄灭时，待冷却后再打开。
Cuando la lámpara de mercurio (tubo de descarga) y/o las otras
lámparas se apagan, espere a que se enfríe el motor, y enciéndelas
de nuevo.



PRE-OPERATION CHECK

فحص ما قبل التشغيل

操作前检查

COMPROBACIÓN ANTES DE LA OPERACIÓN

ENGINE OIL LEVEL

油位

مستوى زيت المحرك

NIVEL DE ACEITE

Motor oils intended for Service classification SF, SG or CC, CD will show this designation on the container. SAE 10W-30 is recommended for general, all temperature use. Select the appropriate viscosity for the average temperature in your area.

عندم تريد استخدام زيوت المحركات من أجل الخدمات مع التصنيفات SF, SG أو CC, CD سيتم توضيح هذه التحديدات على الحاوية. وينصح باستخدام زيت ماركة SAE 10W-30 بشكل عام، للأستعمال مع كل درجات الحرارة؛ قم بأختيار اللزوجة المناسبة لمعدل درجة الحرارة في منطقتك.

提供的马达油其容器上标有SF,SG或CC,CD等级标称。建议使用适应于所有气温的SAE 10W-30。选择与当地平均气温相适应的粘度。

Los aceites de motor de la clasificación de servicio SF, SG o CC, CD mostrarán esta designación en el recipiente. Se recomienda SAE 10W-30 para aplicaciones generales y todas las temperaturas. Seleccione la viscosidad apropiada para la temperatura media de su área.

1. Check the oil level.

١- أفحص مستوى الزيت.

1. 检查油位。

1. Compruebe el nivel de aceite.

2. If the oil level is low.

Add the oil to the lower edge of filler neck.

٢- إذا ما كان مستوى الزيت منخفض.

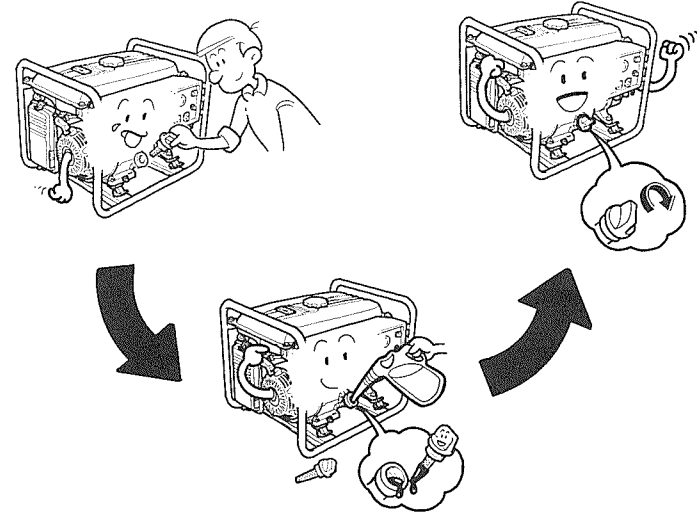
قم بأضافة الزيت الى مستوى الحافة السفلى من عنق الملى.

2. 若油位低。

加油至注入口颈部的低位界线。

2. Si el nivel de aceite es bajo.

Añada aceite hasta el borde inferior del cuello de relleno.



FUEL LEVEL

مستوى الوقود

燃料油位

NIVEL DE COMBUSTIBLE

1. Check the fuel level.

١- أفحص مستوى الوقود.

1. 检查燃料油位。

1. Compruebe el nivel de combustible.

2. If the fuel level is low.

Add the fuel to the shoulder of the filter screen.

٢- إذا ما كان مستوى الوقود منخفض.

قم بإضافة الوقود الى مسند شاشة المرشح.

2. 若燃料油位低。

加燃料至滤网肩部。

2. Si el nivel de combustible es bajo.

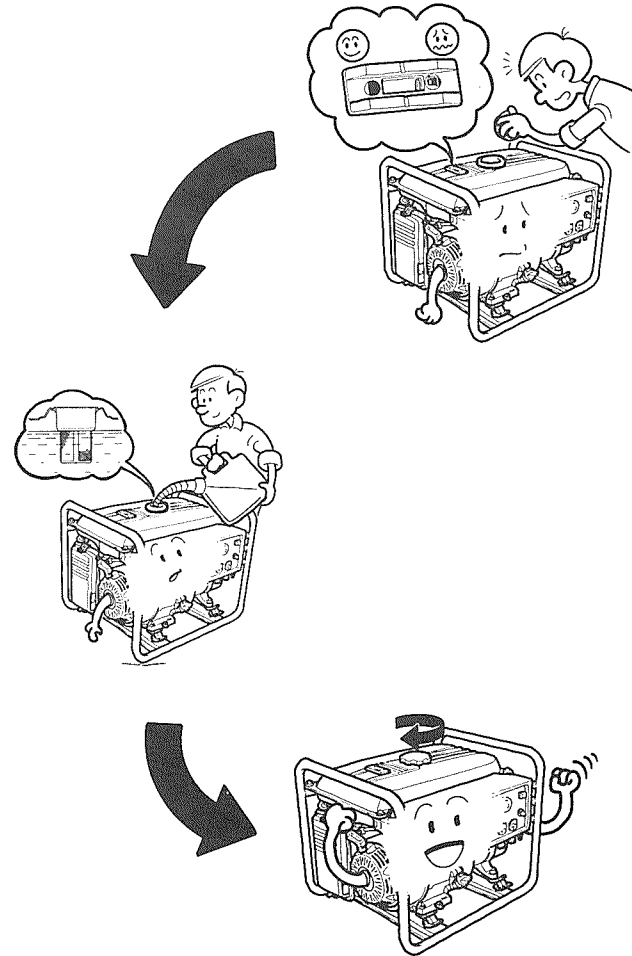
Añada combustible hasta el respaldo de la rejilla del filtro.

3. Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline.

٣- لا تستعمل أبداً خليط من الزيت والكارولين أو كارولين غير نظيف.

3. 千万不要使用混合汽油或不洁汽油。

3. No emplee nunca una mezcla de aceite/gasolina ni gasolina sucia.



STARTING THE ENGINE

起动发动机

1. Turn the AC circuit breaker off.
١- قم بقطع قاطع دائرة التيار المتراب.

1. 关闭交流断路器。

1. Desconecte el disyuntor del circuito de CA.

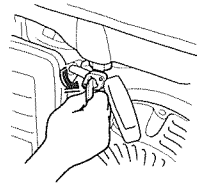


2. Turn the Fuel Valve to the "ON" position.

٢- قم بتدوير صمام الوقود الى موضع الفتح "ON".

2. 将燃料阀调至“打开(ON)”位置。

2. Gire la válvula de combustible a la posición "ON".



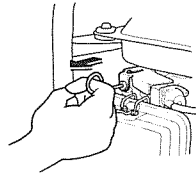
3. Pull the choke rod out to the CLOSED position.

٣. اسحب ذراع الخانق للخارج الى موقع الغلق (CLOSED).

3. 将阻气杆拉出至“闭合(CLOSED)位置”。

3. Tire hacia afuera de la varilla del estrangulador a la posición

CLOSED (cerrado).



4. (With electric starter)

Turn the engine switch to the "START" position.

٤- (مع بادىء التشغيل الكهربائي)

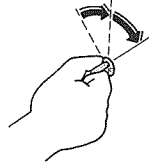
قم بتدوير مفتاح المحرك الى موقع بدء التشغيل "START".

4. (利用电动起动机起动机)。

将发动机开关调至“起动机(START)”位置。

4. (Con arrancador eléctrico)

Gire el interruptor del motor a la posición "START".



بدء تشغيل المحرك

ARRANQUE EL MOTOR

5. Release the switch when the engine starts.

٥- قم بأعتاق المفتاح عندما يبدء تشغيل المحرك.

5. 发动机起动机后，将开关返回原来位置。

5. Suelte el interruptor cuando arranque el motor.



6. (With recoil starter)

Turn the engine switch to the ON position.

٦- (مع بادىء التشغيل الأرتدادي)

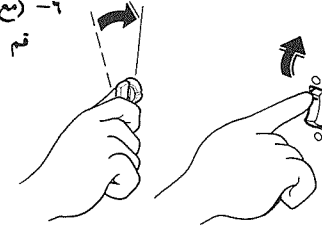
قم بتدوير مفتاح المحرك الى موضع التشغيل ON.

6. (利用反弹起动机起动机)。

将发动机开关调至“打开(ON)”位置。

6. (Con arrancador de retroceso)

Gire el interruptor del motor a la posición ON.



(PH6500S Type only)
(الطراز PH6500S فقط)
(仅限于PH6500S型)
(Sólo el tipo PH6500S)

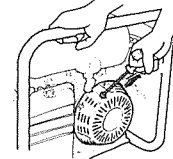
7. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.

٧- اسحب مقبض بادىء الحركة ببطء الى ان تشعر بمقاومة،

عندها اسحبه بقوة معتدلة.

7. 輕輕拉起起动机抓手直至感到阻力為止，然後用力拉起。

7. Tirar de la empuñadura del motor de arranque hasta que se sienta resistencia y luego tirar de la misma con fuerza.

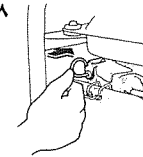


8. Push the choke rod to the "OPEN" position as the engine warms up.

٨- قم بدفع ذراع الخانق الى الفتح (OPEN) عند تسخين المحرك.

8. 发动机暖机后将阻气杆按回“开启(OPEN)”位置。

8. Empuje la varilla del estrangulador a la posición OPEN cuando se caliente el motor.



AIR CLEANER

منظف الهواء

1. Unsnap the air cleaner cover springs, remove the air cleaner cover.

١- فك نوابض غطاء منظف الهواء المطبقة ذاتياً، واخلع غطاء منظف الهواء.

1. 打开空气滤清器罩弹簧卡，卸下空气滤清器罩。

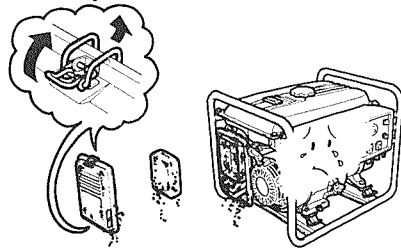
1. Libere los resortes de la cubierta del filtro de aire, y extraiga la cubierta del filtro de aire.

2. Check the air cleaner elements to be sure they are clean and in good condition.

٢- أنفحص عناصر منظف الهواء لتأكد من نظافتها وعلى أن يكونوا بحالة جيدة.

2. 检查空气滤清器组件，确认其是清洁的而且处于良好状态。

2. Compruebe los elementos del filtro de aire para asegurarse de que están limios y en buen estado.



3. Reinstall the air cleaner element and the cover.

٣- قم بإعادة تركيب عنصر منظف الهواء والغطاء.

3. 重新安装空气滤清器组件和罩。

3. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire y la cubierta.

空气滤清器

FILTRO DE AIRE

BATTERY [PH6500S only]

البطاريات (طراز PH6500S فقط)

蓄电池 (仅限用于PH6500S)

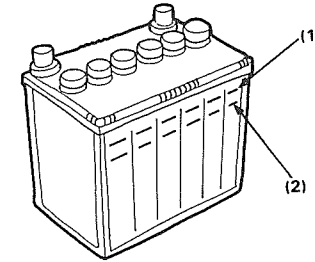
BATERÍA [Sólo PH6500S]

1. Check the battery electrolyte level in each cell to be sure they are all in between upper and lower limits.

١. قم بفحص مستوى الإلكتروليت للبطارية في كل خلية لتأكد بأنهم جميعاً بين الحد العلوي والحد السفلي.

1. 检查蓄电池每个槽内的电解质高度，确保它们均处于上限与下限之间。

1. Compruebe el nivel del electrolito de la batería en cada célula para asegurarse de que todas están entre los límites superior e inferior.



(1) UPPER LIMIT
(2) LOWER LIMIT

(١) الحد العلوي

(٢) الحد السفلي

(1) 上限

(2) 下限

(1) LÍMITE SUPERIOR

(2) LÍMITE INFERIOR

GENERATOR USE

عند استعمال المولدة

发动机的使用

UTILIZACIÓN DEL GENERADOR

⚠ WARNING

تحذير

⚠ 警告

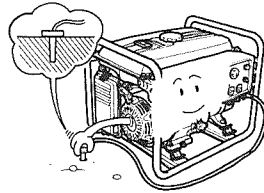
⚠ ADVERTENCIA

• To prevent electrical shock from faulty appliances, the generator should be grounded.

• لمنع الصدمة الكهربائية التي تحصل من الأجهزة العاطلة، يجب توصيل السلك الأرضي للمولدة الكهربائية.

• 为避免因装置故障发生电击，应将电动机接地。

• Para evitar descargas eléctricas debidas a los aparatos averiados, el generador deberá conectarse a tierra.



AC APPLICATION

استخدام التيار المتناوب

交流应用

APLICACIÓN DE CA

1. Start the engine.

١- قم بتشغيل المحرك

1. 启动发动机

1. Arranque el motor.

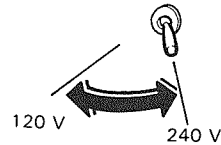
2. Turn the selector switch to the 120V or 240V. (L Type only)

٢- قم بتدوير مفتاح المتقي ال الفولطية ١٢٠ فولت أو ٢٤٠ فولت (طراز L فقط)

2. 将选择开关调至120伏或240伏 (仅指L型)。

2. Gire el selector a la posición de 120V ó 240V.

(Sólo el tipo L)



3. Plug in the appliance.

٣- قم بتوصيل الجهاز.

3. 将插头插在发电机插座上。

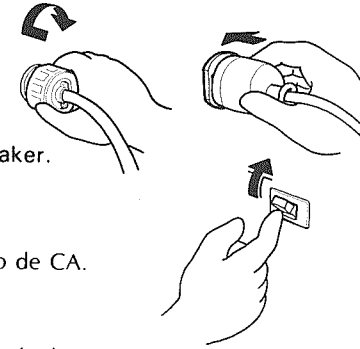
3. Enchufe el aparato.

4. Switch on the AC circuit breaker.

٤- وصل مفتاح قاطع دائرة التيار المتناوب.

4. 打开交流断路器开关。

4. Conecte el disyuntor de circuito de CA.



DC APPLICATION

直流应用

استخدام التيار المباشر

APLICACIÓN DE CC

NOTE: •The DC terminals may be used for charging 12 volt automotive-type batteries only.

ملاحظة: • قد تستعمل أطراف التيار المباشر لفرض شحن بطاريات نوع الخاص بالسيارات ١٢ فولت فقط.

注意: • 直流端子仅用于12伏汽车型蓄电池充电。

NOTA: • Los terminales de CC pueden usarse para cargar sólo baterías del tipo de automóviles de 12 voltios.

1. Connect the charging cables to the battery terminals and the DC terminals of the generator.

١. قم بتوصيل كبلات الشحن الى أطراف البطارية وأطراف التيار المباشر بالمولدة الكهربائية.

1. 将充电电缆线与电池端子及发电机直流端子相联接。

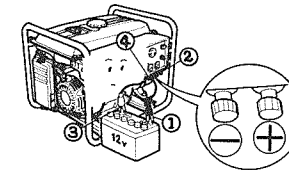
1. Conecte los cables de carga a los terminales de batería y a los terminales de CC del generador.

<CONNECTION ORDER>

﴿ تسلسل التوصيلات ﴾

<联接顺序>

<ORDEN DE CONEXIÓN>

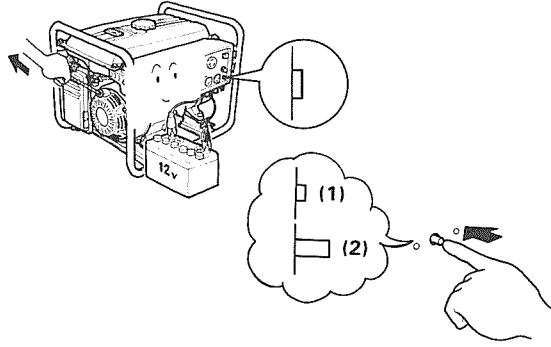


2. Start the engine and charge the battery.

٢. قم ببدء تشغيل المحرك وأشنح البطارية

2. 启动发电机，给蓄电池充电。

2. Arranque el motor y cargue la batería.



(1) ON
(2) OFF

ON توصيل (١)

OFF قطع (٢)

(1) 开(ON)
(2) 关(OFF)

(1) ON (conexión)
(2) OFF (desconexión)

3. Stop the engine, then disconnect the charging cable in the reverse order of connection.

٣. اوقف المحرك، ثم قم بفصل كيبل البطارية بعكس تسلسل التوصيل.

3. 关闭发动机，按连接时的相反顺序将充电电缆分离。

3. Pare el motor, y desconecte el cable de carga siguiendo el orden inverso de la conexión.

STOPPING THE ENGINE 停止发电机运转 اييقاف المحرك

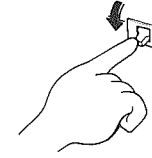
PARADA DEL MOTOR

1. Turn the AC circuit breaker off.

١- قم بقطع مفتاح قاطع دائرة التيار المتناوب.

1. 关闭交流断路器开关。

1. Desconecte el disyuntor de circuito de CA.

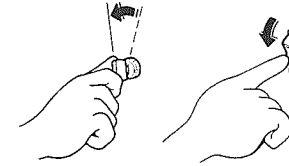


2. Move the starter switch to the "OFF" position.

٢- حرك مفتاح البادىء الى الموقع "OFF".

2. 将起动机开关调至“关闭(OFF)”位置。

2. Mueva el interruptor de arranque a la posición "OFF".



(PH6500S Type only)
(الطراز PH6500S فقط)
(仅限用于PH2600L型)
(Sólo el tipo PH6500S)

3. Disconnect the electrical appliance.

٣- قم بقطع توصيل الجهاز الكهربائي.

3. 关闭电气设备。

3. Desconecte el aparato eléctrico.

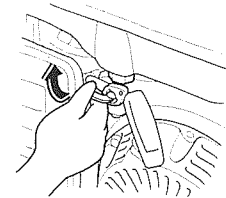


4. Turn the fuel valve "OFF".

٤- قم بتدوير صمام الوقود الى القطع.

4. 关闭燃料阀。

4. Gire la válvula de combustible a la posición de cierre (OFF).



WHEEL KIT INSTALLATION (Equipped type only)

تركيب عدة العجلة (الطراز المجهز فقط)

底轮的安装 (仅指装备的机型)

INSTALACIÓN DEL JUEGO DE RUEDAS (Sólo el tipo provisto)

1. Install the four wheels on the axle shaft.

١- قم بتركيب العجلات الأربعة على المحور الأمامي.

1. 在车轴上安装四个底轮。

1. Instale las cuatro ruedas en el semieje.

2. Install the axle assembly on the generator using four bolts and nuts.

٢- قم بتركيب العجلات الأمامية على المولدة بأستعمال الأربع براغي والصامولات.

2. 用四枚螺栓和螺母将车轴组件安装在发电机上。

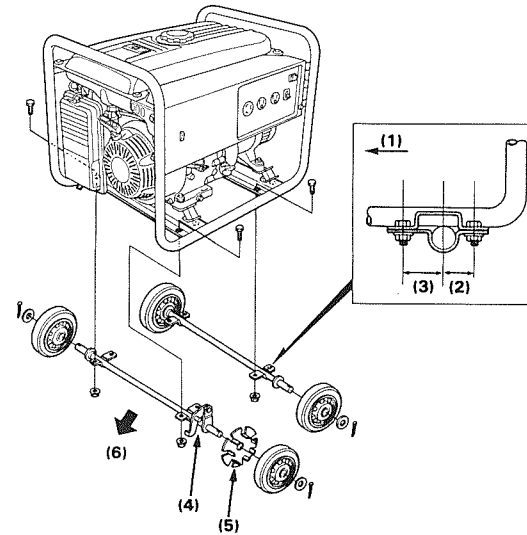
2. Instale el conjunto del eje en el generador usando cuatro pernos y tuercas.

- (1) INSIDE
- (2) SHORTER END
- (3) LONGER END
- (4) WHEEL STOPPER
- (5) STOPPER PLATE
- (6) ENGINE SIDE

- (١) بالداخل
- (٢) أقصر نهاية
- (٣) أطول نهاية
- (٤) موقف العجلة
- (٥) لوح الموقف
- (٦) جانب المحرك

- (1) 内侧
- (2) 短端
- (3) 长端
- (4) 制动棒
- (5) 制动板
- (6) 发动机侧壁

- (1) INTERIOR
- (2) EXTREMO MÁS CORTO
- (3) EXTREMO MÁS LARGO
- (4) TOPE DE LA RUEDA
- (5) PLACA DE TOPE
- (6) LADO DEL MOTOR



BATTERY KIT INSTALLATION

تركيب عدة البطارية

安装电池组

INSTALACIÓN DEL JUEGO DE LA BATERÍA

(PH.6500S Type only)

(الطراز PH6500S فقط)

(仅限用于PH6500S型)

(Sólo el tipo PH6500S)

1. Install the battery kit on the generator using the bolts and nuts.
1- قم بتركيب عدة البطارية على المولدة بأستعمال البراغي والصامولات.

1. 用螺栓和螺母将电池组固定在发电机上。

1. Instale el juego de la batería en el generador empleando los pernos y las tuercas.

2. Route the starter cable under the tank and connect it to the magnet switch terminal.

2- قم بوضع كابل البادئ تحت الخوض ووصله الى طرف المفتاح المغنطيسي.

2. 将起动机缆线敷设在燃料箱下面，接至磁性开关端子。

2. Enrute el cable del arrancador por debajo del motor y conéctelo al terminal del interruptor magnético.

3. Connect the ground cable to the generator rear housing.

3- قم بتوصيل الكيبل الارضي الى الغطاء الخلفي للمولد.

3. 将地线接至发电机后架。

3. Conecte el cable de tierra a la caja trasera del generador.

(1) MAGNET SWITCH

(2) STARTER CABLE (POSITIVE)

(3) BATTERY GUARD PIPE

(4) BATTERY TRAY

(5) GUARD PLATE

(6) BATTERY SET PLATE

(7) BATTERY NOTE: USE A BATTERY

RATIO AT 12V-35 AH OR MORE

(1)磁性开关

(2)起动机缆线(正极)

(3) 蓄电池护管

(4) 蓄电池槽

(5) 护板

(6) 定位板

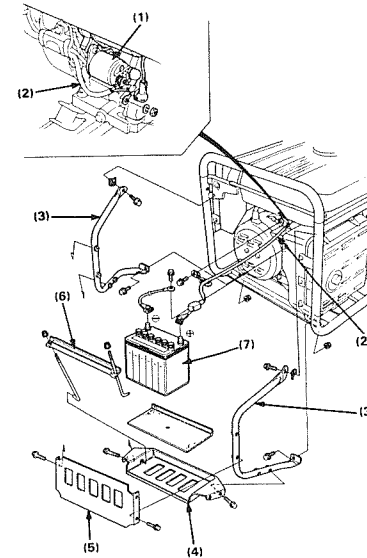
(7)电池注意：使用电池比为12V~35AH以上。

4. Connect the starter cable to the battery positive (+) terminal first, then to the negative (-) terminals. When disconnecting, disconnect at the battery negative (-) terminal first.

قم بتوصيل كابل البادئ الى الطرف الموجب (+) للبطارية أولاً، ثم الاطراف السالبة (-). عند عدم التوصيل، أعمل عدم التوصيل عند الطرف السالب (-) للبطارية أولاً.

4. 将起动机缆线先连接电池正极(+)端子，然后再连接负极(-)端子。拆卸时，则要先从电池极(-)拆卸。

4. Conecte el cable del arrancador primero al terminal positivo (+) de la batería, y luego al terminal negativo (-). Para la desconexión, desconecte primero el terminal negativo (-) de la batería.



(1) INTERRUPTOR MAGNÉTICO

(2) CABLE DEL ARRANCADOR (POSITIVO)

(3) TUBO PROTECTOR DE LA BATERÍA

(4) BANDEJA DE LA BATERÍA

(5) PLACA DE PROTECCIÓN

(6) PLACA DE AJUSTE DE LA BATERÍA

(7) NOTA SOBRE LA BATERÍA:

EMPLEE UNA BATERIA A 12V-35AH O MÁS

STORAGE الخزن
保管 ALMACENAJE

Turn the Fuel Valve to the "ON" position.
قم بتدوير صمام الوقود الى موضع الفتح "ON".

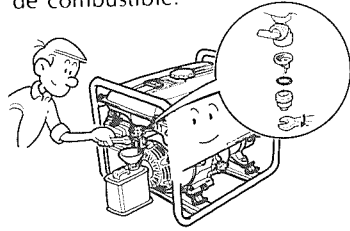
将燃料阀调至“打开(ON)”位置。

Gire la válvula de combustible a la posición "ON".

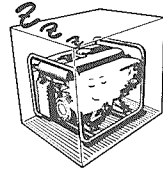
1. Drain fuel from the fuel tank.
قم بتصريف الوقود من حوض الوقود

1. 从燃料箱中排出燃料。

1. Drene el combustible del depósito de combustible.



Install fuel strainer cup.
قم بتركيب فنج مصفاة الوقود.
重新燃料滤网盖。
Instale la taza del colador de combustible.



6. Storage the engine in the clean area.

6- قم بمخزن المحرك في منطقة نظيفة.

6. 在洁净的地方保管发动机。

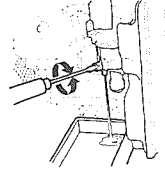
6. Guarde el motor en un lugar limpio.

2. Drain the fuel from the carburetor.

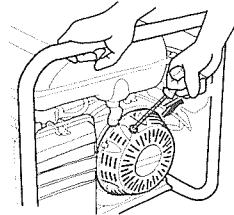
2- قم بتصريف الوقود من الكاربوريتر.

2. 从汽化器中排出燃料。

2. Drene el combustible desde el carburador.



Tighten the drain bolt securely.
قم بشد برغي التصريف بأحكام.
旋紧排水螺栓。
Apriete bien el perno de drenaje.



Slowly pull the starter grip until resistance is felt.

التشغيل حتى تشعر بمقاومة.

اسحب ببطء قبضة بادىء

ببطء لارقياد الحرا حتى تشعر بمقاومة.

Tire lentamente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia.

5. Pull up the starter grip carefully, and when resistance is felt.

5- قم بسحب قبضة البادىء بعناية، وحتى تشعر بمقاومة.

5. 轻轻向上拉起动器柄，当感到有阻力时。

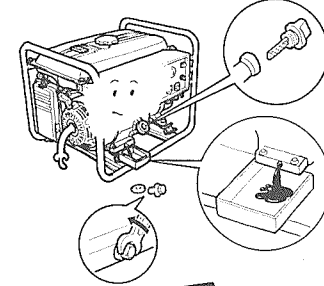
5. Empuje hacia arriba la empuñadura del arrancador con cuidado hasta que se note resistencia.

3. Remove the drain plug and drain the oil.

3- أطلع سداة التصريف وقم بتصريف الزيت

3. 卸下排油塞，排出油。

3. Extraiga el tapón de drenaje y drene el aceite



Slowly pull the starter grip until resistance is felt.

التشغيل حتى تشعر بمقاومة.

اسحب ببطء قبضة بادىء

ببطء لارقياد الحرا حتى تشعر بمقاومة.

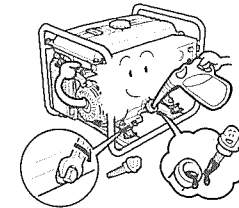
Tire lentamente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia.

4. Tighten the oil drain plug and fill the oil to the filler neck.

4- شد سداة تصريف الزيت وأملء الزيت لغاية عنق الملة.

4. 旋紧排油塞，加油至注入颈部。

4. Apriete el tapón de drenaje y llene aceite hasta el cuello de relleno.



TROUBLESHOOTING
تجري الظل واصلاحه

故障查找
LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

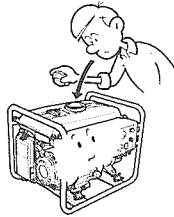
Engine does not start.
لا يعمل المحرك
发动机无法启动
El motor no arranca

No electricity
不能供电

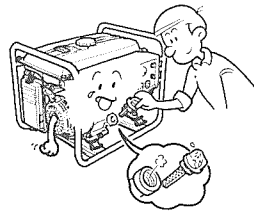
لا توجد كهرباء
No hay electricidad

Check circuit breaker
أفحص قاطع الدائرة
检查断路器
Compruebe el disyuntor de circuito

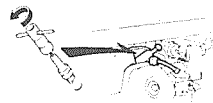
1. Check fuel.
١- أفحص الوقود
1. 检查燃料。
1. Compruebe el combustible.



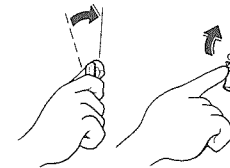
2. Check oil.
٢- أفحص الزيت
2. 检查油。
2. Compruebe el aceite.



3. Remove plug.
٣- قم بخلع الشمعة.
3. 卸下火花塞。
3. Extraiga la bujía



4. Engine switch ON.
٤- افتح مفتاح المحرك
4. 打开发动机开关。
4. Conecte el interruptor del motor.

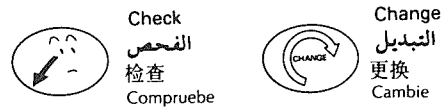


5. Check spark.
٥- قم بفحص الاشعال
5. 检查打火状态。
5. Compruebe la bujía.

(PH6500S Type only)
(الطراز PH6500S فقط)
(仅限于PH6500S型)
(Sólo el tipo PH6500S)

MAINTENANCE
الصيانة
维修保养
MANTENIMIENTO

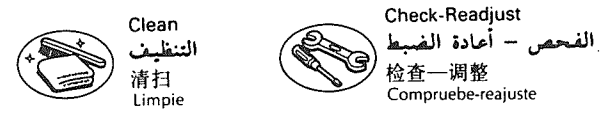
MAINTENANCE SCHEDULE
维修保养程序表



		لأول مرة 第一次 Primero			

* NOTE: These items should be serviced by a dealer.
* 注意：这部分的维修须由专业公司实施。

جدول الصيانة
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO



		لأول مرة 第一次 Primero				Years سنوات 2 年 años

ملاحظة: يجب إجراء الخدمات لهذه البنود من قبل المخول.
* NOTA: El servicio de estos items debe realizarlo un concesionario.

OIL CHANGE

تبدال زيت المحرك

换油

CAMBIO DEL ACEITE

1. Remove the oil filler cap and drain plug to drain the oil.

١- قم بإزالة غطاء ملء الزيت وسدادة التصريف لتصريف الزيت.

1. 取下滤油器盖和排油旋塞排出油。

1. Saque la tapa de relleno de aceite y tapón de drenaje para drenar el aceite.

2. Install the drain plug and tighten it securely.

٢- قم بتركيب سدادة التصريف وثدها بأحكام.

2. 装上旋塞旋紧。

2. Instale el tapón de drenaje y apriételo bien.

3. Refill with the motor oil (see page 3) and check the oil level.

٣- إعد ملء الحوض بزيت المحرك (أنظر صفحة ٣) وأفحص مستوى الزيت.

3. 注入马达油(参看第3页), 检查油位。

3. Rellene de aceite de motor (vea la página 3) y compruebe el nivel de aceite.

ENGINE OIL CAPACITY: 1.1 l (1.16 US qt, 0.97 Imp qt)

سعة زيت المحرك : ١.١ لتر

发动机机油容量 : 1.1 公升

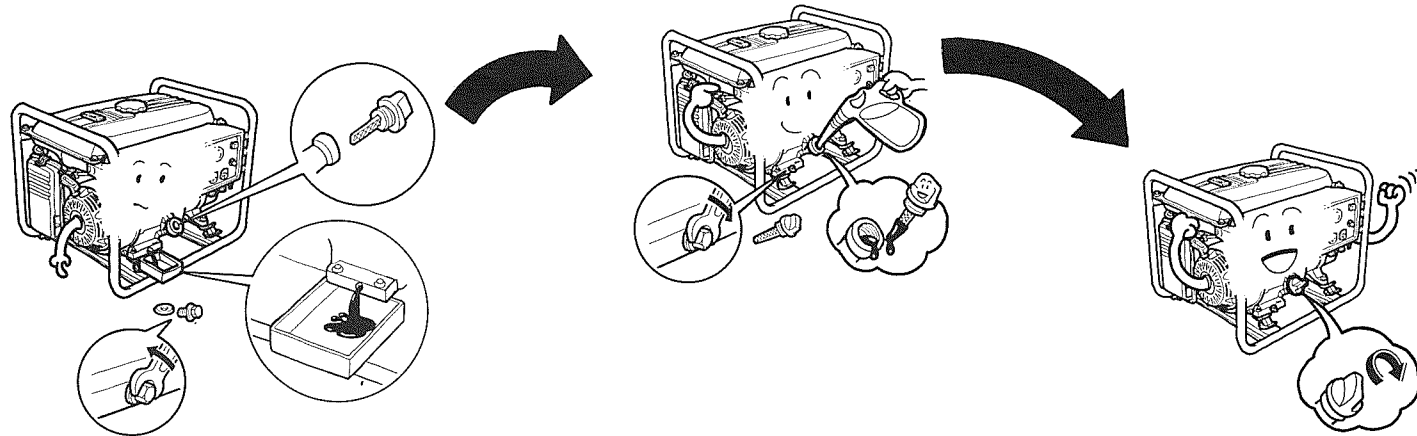
CAPACIDAD DE ACEITE DEL MOTOR: 1,1 litros

4. Install the oil filler cap.

٤- قم بتركيب سدادة ملء الزيت.

4. 盖上滤油器盖。

4. Instale la tapa del filtro de aceite.



SPARK PLUG

火花塞

شمعة الاشعال بالشرر

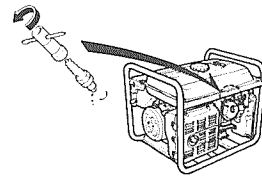
BUJÍA

1. Remove the plug.

١- قم بخلع الشمعة.

1. 卸下火花塞。

1. Extraiga la bujía.

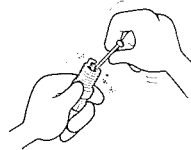


2. Clean the deposit.

٢- نظف المواد المترسبة.

2. 清扫堆积物。

2. Limpie los depósitos de carbonilla.



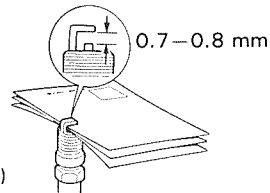
3. Measure the clearance.

٣- قم بقياس الخلووص.

3. 测量间隙。

3. Mida la holgura.

BPR5ES
(NGK)
W16ER-U
(NIPPONDENSO)



FUEL STRAINER

燃料滤网

مصفاة الوقود

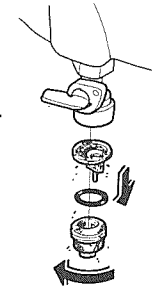
COLADOR DE COMBUSTIBLE

1. Remove the fuel strainer cup.

١- قم بخلع قذح مصفاة الوقود.

1. 卸下燃料滤网盖。

1. Extraiga la tapa del colador de combustible.

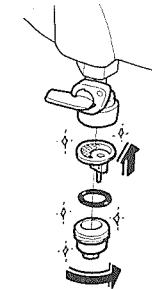


2. Clean the fuel strainer cup.

٢- نظف قذح مصفاة الوقود.

2. 清洗燃料滤网盖。

2. Limpie la taza del colador de combustible.



3. Install fuel strainer cup.

٣- قم بتركيب قذح مصفاة الوقود.

3. 重新燃料滤网盖。

3. Instale la taza del colador de combustible.

AIR CLEANER
منظف الهواء

空气滤清器
FILTRO DE AIRE

1. Unsnap the air cleaner cover springs, remove the air cleaner cover.

١- فك نوابض غطاء منظف الهواء المطبق ذاتياً، وخلع غطاء منظف الهواء.

1. 打开空气滤清器罩弹簧卡，卸下空气滤清器罩。

1. Libere los resortes de la cubierta del filtro de aire, y extraiga la cubierta del filtro de aire.

2. Clean the air cleaner element.

٢. قم بتنظيف عنصر منظف الهواء.

2. 清洗空气净化器元件。

2. Limpie el elemento del filtro de aire.

3. Reinstall the air cleaner element and the cover.

٣- قم بإعادة تركيب عنصر منظف الهواء والغطاء.

3. 重新安装空气滤清器组件和罩。

3. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire y la cubierta.

